

Westdorpe I.166.

1. ãn dunderðs nê stækfôglê zin zê.n zê sXo.r
2. menê vri.nt æ.z dê blu.mê gô.øj gitn
3. te.gewôrdêX spr.nê zê ali.ênê môr me mæf.in:
4. spatn æs ku wîerk
5. up da sXep kre.gn zê bêsXê-mêld bryet
6. dên tæmêrman e. nê n splentêrê fê zênê vîjêrê
7. dê sXîpêr læktê zên læpên af
8. fê n di fabrik æs nit.ê zin
9. kum ir mæj kîânt | øj kîândêkên |
10. buş tap ũ.ns fir pêt.fîş bi.r | klê.r.nê pentfîs - gry.tê pîântn |
11. brîj d ũ.ns twi kilo krikn | krikskês |
12. sæ mejdêdêr vê.vn dræ. litêrs wê.n atXêdrûjkn
13. ê dri.êgdê mæ me nê stôk - of : me nê knîpôlê (zeldz.)
14. i.êk ê.n zênê kni.øj gôzi.n
15. yastênô.vn wur ni fe.lê nêmi.êr gôvi.r
16. i.êk sæ.m blê.ê da.k mejdêdrê ni me.gêwê.st æ.n | gôgu.ên |
17. kê.ê.ntêki.êk ni. Xêdu.ên zi.lê mu.êt
18. dên di.n: dijatêr kumt - of : a.fkumt
19. øj kupê - of : øj 'kupêgêspî.ênê - øj kupê.ênê - nê kupêju.grê
20. êm pætê - sXo.r - wê.ê - dalũ.ndêmbryet - dê wê.êrê - nê pœ.j - nê vli.êndrê (witte) - of : sXo.n.lapêrê (bonte)
21. di ki.êrl dê. Xêl dê wê.rlt fê.Xtn - of : zôrte sti.ên: du vê.Xtn
22. ksal u pê.rlkês Xê.vn
23. êjêlê.nt - du fe.l a.ê sXê.pn a.fbrê.kn
24. ê. e famêlê.vnêki.êr êm be.tê gat
25. gê.f mæ twi.ê bri.ê sti.ên: - bri.êrê - dê brîetstê
26. da stambêlt stê.êtêr nêmi.êr
27. di man e.d ên le.vn lek ên a.ê katê | i.êrê |
28. lyşêfê.êr æ.s ni.jî.ên dên e.mêl gêble.vn
29. dê sXo.r.lkîândêr - æn - me.tê mi.êstêr nu.êr dê zi.ê gêwest
30. ikê.ê tuX ni kumê vêr danjklê.êr zên
31. dê bi.êstn drîjêkê gê.êrn lê.zêmel
32. ê kôni Xu wîerkn - ê e pê.n i zêj ke.lê
33. stek nêki.êr nê stel m dinê m bæ.sêmê
34. ni.ê - me.tê ke.gls wurter nîmi.êr gêspelt
35. ala - kên a.l twi ki.êrs - up a. gêrô.pm
36. di pê.êr æ.s ni rê.pê - dêr zîet nuX êm wî.êt no.tjên m
37. zê zên wêX nêr tlê.nt
38. se.d æm i.êst sêj gê.lê ælpên upmô.kn
39. ê za.lt no.it fêrê brêjn
40. zê.z dên æ.lft fan ø.r mæ.lkwet
41. di.ê vaint mu sen wê.f bêsXêrmên | man |
42. fê n dê sXêldê zwê.mên æ.s Xêvô.êrlêk
43. êjê.z i.êrg umdat ê stêrk æ.s
44. wê. mu.mê dêr dnê.lft fan æ.n - øj gêldêrê dên ã.ndêrn ælft
45. ælpta bæ.d nêki.êr u.plî.Xtn
46. ũ.nzê mætşêlê.êr æsy. vê.t u.f nê n u.trê - of : nê m brî.êr
47. zê zê.n ant sprîjn - zê.øj gêwæt wi. datfêrstê kô.nt
48. dêm by.mkwi.kêrê zaltê m by.m fîântn
49. dud i.êstfê.str nêki.r tu.
50. t bêgîntê klê.pê vêr dê vru.Xmê.sê (ouder) - of : -mi.êsê (jonger) - dy.êXmê.sê (ouder) - of : -mi.êsê (jonger) - tlu.f (week- en zondag)
51. ê sprê.ê van êm bæ.dê - pl.êrêk - mæ.z o.r.pmbri.ên = mest openspreiden - - [wê.f |
52. dê suldo.êtn æ.n ø.r vêr a.fXêsnê.n | vramî.ns -
53. sê.i vô.êdêr e.d æm zæs jô.êr (lê.ŕk) nêr tsXô.lê lô.êtê gô.m
54. kên æm afXêru.ên zy lu.êtê lastse.gên of : lastse.n twô.têrê tê gô.m
55. vu.lê vî.êzn zi.jê ni fe.lê laste.s kâ.ntn
56. ê.êrdê putê zêni fe.lê wîert
57. do.vêpôlê stu.êd m dên i.r.t
58. fê mu.êrtê æ.st nuX tê ka.ÿt um tê ku.êtsêba.jn
59. di ki.êsê gê.f klû.êr lî.êXt e
60. ê trukt an dê stê.êrt fan tpe.êrt - of : da pê.êrt
61. ta.n kwamdê gêldêr ir a.lê ju.êrnêr dê kirê mæ.sê
62. dê pu.êtêr zê.i dad unzi.êrê vulmêkt æs
63. gê zaX mæ wêl mô gê sprak ni tegê mæ - of : gê wî.r.êldê mæ ni şin
64. dê zwulêms - saln trêXtu kum:
65. gu.ê gê vandê.gê ni Xu.øj ku.êrtn
66. e.tê zê zê.êldêr y.êk Xî.êrê kô.ês
67. zênê mêtô.r (motorfiets of motor) æs kaput - ê lîX stîlê - ê lîgd m slavêânt (arch.)
68. te nê wu.rêman daXêwê.st ên tæs nê zaXtn u.vnt (zeer zeldz.) - of : te.d iet Xêwê.st - tæ nê sXy.ên o.vnt
69. da manêkê lyp bu.êrêvuts
70. dræ.z ên sXê.r iên dê kanê
71. kwîeldn datê m bô.dê nê m bri.f bruXt
72. kê pê.n a mên ærtê
73. iêkê.ê me.r Xi.ên dwê.zdrê.vêrş umêgôm
74. nu.ê tşXo.ftê.t spanêmê tpe.êrt m dê ni.vê kê.rê
75. ik ên.r watê kô.rsn van vêr dê mi.êdag a.l - of : va van dê mœrn a.l
76. dê zênê vãn dê kônîjêk e.d y.k sêldê.êt Xêwest
77. wê.tê (gê) gi.ênê m bô.r.gê m ôkêrê wôn:
78. di ry.êzn ê.n lanjê dy.êrls
79. kXêly.êvêr nêks fan - of : gm sîkêpît fan - of : gin dunder van (platter) - of : grîj kly.êtê van (platst) | wêrt |
80. tkî.ândêkê wuz dyet - vêr dâ.nzt ku.stn dyêpm
81. zên y.êrn ên zên y.êgê lyêpm
82. ør duXtêrkên æ.s me.ê mântşên - nu.êr dêm bu.s Xêgu.m um brumbe.zn tê trê.kn
83. dêr æ.z ên spê.êrtê van di li.êrê
84. ê zætê zê ke.l(kên) o.r.pm
85. tfulk suXt nijândêrş uf Xê.lê ên rêkdum
86. ældêrê munt - of : ældêr ke.l æz dry.êgê van dên dast
87. di wêX lyêp krum - tæ.z umê lastu.êr
88. ikuXtê vêr dê klê.r.n: ên trumlêkên | trumbal = groote trom |
89. dêm buk æ.s Xêstêrvn van - of : kapô.t fan - øj ka.stê bryet m tê slîkn
90. zên likskên (verkleinv.) was kô.rt øj gut - likn = lied
91. iên dê şXô. êzd bæst

92. nə ʃχatər mu Xu kə-nə mɪkn
 93. zuk nəkir nər mə-rən ut
 94. iək we.tə ni wuər danj æmutə gũ.ŋ gũ. zuken
 95. nəj ku.lə kær.ɫdər æ.s Xu. fər ʃbi.r
 96. ik mustə - usəmblytrɪŋkən um tə vərklukn
 97. ik mun i.əʃt bɪstnə.tn m də stɑ.l vu:rn | vu:rgaŋ
 = voedergang, gang langs de kribbe |
 98. məm bru.rə wuəs mu.
 99. də mə-rlykərky-əprə - of : mə-rlykbur (uit het
 Ndl.) mək nə gryətn tu:r | bu:r |
 100. di krərəmæ.lk æz dɑ.n æ zy:r sti.rtræme trɑχ
 101. wə-r zumə dnə pɑt kə-nə vɑəlŋ ə.p ən y.rə
 102. tæs pi.tʃə səky.r - səky:r
 103. ɛ kum no.yt nə mənɪtə lə.ətə
 104. m itə.rɫjə - of : ituldŋ - zə vyrspy.r.gəndə bɪrgən
 - of : zəndər bɪrgən dian vi.r spə.ŋn | gew.
 spuwen = spr.əkəlŋ |
 105. dɑrʃdə gə dər əp du.ən
 106. rəm by-rəm ɛ.mz ə sti.ək fan də brægə gəvə.ərŋ
 107. gə mud ũ.n.s fəlnekɪ.ər ku.mə kərŋ
 108. æjæ.s fa.n lə-r.və gəkumə me. əj gu. bɑ.zə
 gə-ɫt
 109. di dərə æ.s fan bukənə-t - of : bu.kno.tnə-rt
 Xəməkt
 110. əj gətɹə.ɪt wə.f mu kənə nu:ən
 111. iək ən i.r gæs Xəzu.ɪt mər twəs χɪ.əj gu. su.ɪt
 112. dəm brɑ.ərə zæχtat nuχ tə di:r æz um tə
 bə-r.m
 113. bakŋ - iχ bakə - gə bakt - ɛ bakt - bakte - wə
 bakəmə - iək baktənə - gə baktənə - ɛ. baktənə
 wə baktəmə - wə æmə gəbakən
 114. bi.n - iχ bi:ə - gə. bi.t - ɛ. bi.t - wə bi.əmə -
 bi.əmə wə - iχ bə-r.ə - iək æ.ŋ gəbə-r.ən - bô.zə
 zɑldər yək
 115. tæz əj klæ.n mər tæ.z ə fən - of : əj gut
 116. gə kənd ir æ.ərs kræ.gən əp də mart
 117. ɛ e. Xəzɑ.ɪtat ɛ əp mə.i zɑl pə:zn
 118. də mət sɑ.ɪtat ɛ gələk ət
 119. dər wuərə və.f pə:zn
 120. ũ.ndər dn i.əkələərə ligə vɛ.l iəkɫs
 121. twuətər zɑl χə. kə-kn - tko-kt al
 122. təj æs nəχrun tæs nuχ mər paz af
 123. mə.ənə.zə(sə-r.ə) mə.kəzə metə də.rə vən ən a.i
 124. dɑ by-əməkən zɑtər mu.ləkənə grũm
 125. də pastər e. Xu.ə wən
 126. də dɑtʃərs - ən ũ.nz ə.jɑ.z əfχəbrɑ.ŋt
 127. də mə-ɫk spɪət ɫtən ɔ:r vən də ku.
 128. də ku.stər lə. fər də kræ.ʃdə.ŋn
 129. də tre.m: vən də krɑ.wə.ŋn bɑ.ŋn vən tχəwɪχtə
 130. suməgə mə.məsə snɑ.tn art
 131. sən æm blə-r.yd ɛ grə-yt Xəsle.ŋn
 132. də sɔ-r.s ə.z əm be.tʃə flə-r.y
 133. də sni:ə li.əg dr.əkə
 134. tæz ən i.əwəχt Xələn dɑk ə gəzin ən
 135. ni.pyertə wur nə. gyeɫməl nə ni.və stat
 (mannel.)
 136. dun - iχ dunt - gə dugət - ɛ du.ət - wə dumət -
 gəldər dugət - zɑldər dunt - iχ de.ɪt - of :
 ɫde.ətəkɪk - gə de.ɪt - ɛ de.ɪt - wə. de.əmət -
 gəldər de.ɪt - zə. de.ɪt - de.əkɪk dɑ - de.ət ɛ
 mər - de.əzət ʃɑldər mər
 137. dyəpm - dyəpkɪət - dy-pfũ.ntə
 138. dɑʃn - ɛ dɑʃt - ɛ dɑstən - ɛ e Xədəsn
 139. bi:ən: - iχ bi:əndə - gə bi:ənt - ɛ bi:nt - wə bi:ən-
 dəmə - gəldər bi:ənt - zɑldər bi:ndn - bi:ntə -
 bũntə - iχ əj gəbũ.n:
 140. *Locale landmaten* : ẽ ru. (3,85 m. × 3,85) -
 əj gəmət (300 r.) = gæs Xəmæt - nən dɑmstək
 = maat voor het delven van grachten - is 1 m.
 lang, ingedeeld in duimen, naar de mǽlse mə.ət
 = Engelsche maat)
 141. *Waternamen* : tferlɔ.ət (kreek) - də lædɪŋə
 (deel v. d. kreek - afwatering) - də kre.kə -
 tkənəl - də.rɪŋsχrɑχt (sloot) - dũnski.ələ (kreek)

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is də puldərə ; in de naburige plaatsen ook tpułdərken en verder af wəz'darpə

De inwoners heeten də pu.ldrə ; verder af wəzdrpənə.rs

Hun bijnaam is, vanwege die van 't Sas : tnr-st, vroeger ook : tnive.

Aantal inwoners op 31-12-30 : 1.963 ; voorn. gez. : R. K. : 1.843 ; Ned. Herv. : 104.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : də zwartən uk - kle.ŋ gē.nt - də ri:ədə.k - paslæ.is (naar vroeger fort : „De Pas”) - tstro.ən durp - də batərə.ə - də trumpætstrə.tə - Er zijn geen locale verschillen. Geboren Westdorpenaren spreken geen beschaafd ; dit doen enkel een paar ingeweken ambtenaren.

In 1586 werd het oude Westdorpe overstroomd, en sedert 1617 gradueel weer ingepolderd, voornamelijk door Vlamingen uit Zelzate en Assenede. De betrekkingen met Vlaanderen zijn zeer druk gebleven ; nu nog gaan de Westdorpenaren wekelijks naar de markt van Zelzate ; tot vóór den oorlog gingen vele meisjes van hier naar Fransche kostscholen in België. De uitwijking naar de steden is sterker dan de inwijking.

De bevolking bestaat overwegend uit arbeiders ; de fabrieksarbeiders gaan naar 't Sas en naar Sluis-kil ; de landbouwarbeiders werken ter plaatse in de groote landbouwbedrijven.

Zegslieden. 1. Alfred Pluym ; 32 j. ; onderwijzer ; hier geboren ; was gedurende 4 j. onderwijzer te St.-Janssteen, maar wekelijks thuis ; V. en M. beiden van hier ; spreekt buiten de school gewoonlijk dialect.

2. Franciscus D'haene ; 46 j. ; hier geboren ; portier ; heeft steeds hier verbleven ; V. van hier, M. van Schoondijke ; spreekt gewoonlijk Westdorpsch.